

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 11235/1A2

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/102221

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau- und
Wohnungswesen nach
§ 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in
Verbindung mit Kapitel
7.9 des IMDG-Codes
bestimmte zuständige
Behörde Deutschlands

*Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Housing in acc. with § 6
para. 5 of the Regulation on
the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the IMDG-
Code*

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I, S. 2286) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Codes einschließlich Amendment 31-02, bekannt gegeben in der amtl. deutschen Übersetzung vom 16. Juni 2003 (VkB. 2003, S. 390)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610), geändert durch die Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen vom 13. Juni 2001 (BGBl. I S. 1221 vom 27. Juni 2001).
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld, Farbenstraße 5, 06803 Greppin

3. Hersteller / Manufacturer(s)

Hemeyer Verpackungen GmbH Werk Bitterfeld, Farbenstraße 5, 06803 Greppin

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel

Steel drums removable head

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer: -

Abmessungen / Dimensions:

Außendurchmesser über Rumpf / Diameter, body	573,3	mm
Höhe (gesamt) / Height, total	870,0	mm
Wanddicke / Thickness	0,9	mm
Fassungsraum / Capacity	210,0	Liter/litres

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Bestandteil der Zulassung sind nur Fässer mit folgenden Wandstärken:

Element of this approval are only drums with tin - thickness of:

Deckel / Boden / cover / bottom : 0,9 mm / 1,0 mm
Mantel / case : 0,9 mm oder/or 1,0 mm

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Ergänzend gelten die folgenden Spezifikationen / *In addition the following specifications are valid:*

- Zeichnung Nr. WE 05-0018/D vom 10.03.1999 des Antragstellers / *drawing No. WE 05-0018/D dated 10.03.1999*
- Zeichnung Nr. WE 05-0012/D vom 31.05.1999 des Antragstellers / *drawing No. WE 05-0012/D dated 31.05.1999*

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: Datum: Prüfstelle:
Test report No: Date: Testing institute:

050104 01.09.2005 TÜV Industrie Service GmbH, Regionalbereich Mitte, Abteilung
Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Es gilt das Qualitätssicherungsprogramm für wiederaufgearbeitete Stahldeckelbehälter (1A1/1A2/X bzw. Y) vom 05.02.2001 des Antragstellers

The quality-programm (1A1/1A2/X as the case. Y) dated 05.02.2001 made by applicant is Valid .

Es gelten weiterhin/ *further is valid .:*

Verfügung/ *Order* vom 22.03.1999 zum Aktenzeichen/ *Reference Number* III.12/92298,

Verfügung/ *Order* vom 24.08.1999 zum Aktenzeichen/ *Reference Number* III.12/92452

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher fester Stoffe gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of solid dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppe: I, II oder III
Use for solid dangerous substances of Packaging Groups: I, II or III
- max. Bruttomasse / *Maximum gross mass*
 - Verpackungsgruppe I / *packing group I* : 300 kg
 - Verpackungsgruppe II / III / *packing group II / III* : 400 kg
- min. Schüttwinkel / *Minimum angle of repose*
 - Verpackungsgruppe I / *packing group I* : 1,4 kg/l
 - Verpackungsgruppe II / III / *packing group II / III* : 1,8 kg/l
- max. Schüttdichte / *Maximum bulk density:*
 - Verpackungsgruppe I / *packing group I* : 38°
 - Verpackungsgruppe II / III / *packing group II / III* : 31°
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (gütern)
Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen / *Manufacturing of packagings*

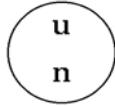
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen wiederaufgearbeitet werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die wiederaufgearbeiteten Verpackungen alle Punkte des in Ziffer 6. genannten Qualitätssicherungsprogramms erfüllen.

Packagings may be processed according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that processed packagings comply with the quality assurance named under No. 6.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart wiederaufgearbeiteten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Processed packagings according to the approved design type shall be marked as follows:

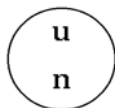


1A2/X 300/S/...../D/BAM 11235 - HEV-B

((Kennzeichnungsjahr, die letzten beiden Ziffern)

(The last two digits of the year of marking)

und / oder
and / or



1A2/Y 400/S/...../D/BAM 11235 - HEV-B

((Kennzeichnungsjahr, die letzten beiden Ziffern)

(The last two digits of the year of marking)

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Limitations

-

9.2 Bedingungen / Conditions

-

9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (**RID**)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)*
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the InterNet (www.bam.de or www.tes.bam.de) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 23. September 2005

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl.-Ing.(FH) A. Roesler

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(*This approval covers 4 pages*)